

Dohoda o mlčenlivosti/ Confidentiality Agreement

1. Po dobu vykonávání pracovní činnosti pro společnost Tieto, mimo řádné plnění povinností a ve prospěch společnosti Tieto, ani po ukončení této pracovní činnosti nesmí Podepsaný:

During his term of employment with company Tieto, except for the purposes of proper performance of his duties and for the benefit of the company Tieto, with this clause surviving the termination of his engagement, the Signed shall not:

- a. nevyužije, nesdělí ani neposkytne žádné osobě, společnosti ani subjektu důvěrné informace, které získá nebo obdrží kdykoli (před i po podpisu této smlouvy); *will not use, disclose or provide the confidential information that the Signed obtains or receives (before and after the signing of this contract) to a third person, company or entity;*
 - b. nepořídí shrnutí, výtah, kopii či reprodukci a to pomocí jakéhokoli média či zařízení, dokumentů obsahujících důvěrné informace nebo na důvěrné informace odkazujících, ani to neumožní jiným osobám. *will not make a summary, extract or reproduction, by means of any media or facility, of any documents containing confidential information or referring to confidential information, nor shall he enable other persons to do so.*
2. Podepsaný je oprávněn sdělit důvěrné informace jenom jiným zaměstnancům společnosti Tieto nebo osobám, které mají se společností Tieto podepsanou tuto smlouvu, anebo v rámci skupiny Tieto, pokud to bude nezbytné pro splnění jeho úkolů dle této smlouvy anebo na základě konkrétní písemné instrukce společnosti Tieto. Podepsaný bere na vědomí, že všechny dokumenty obsahující důvěrné informace nebo na ně odkazující, které má kdykoli k dispozici, zůstávají vždy a za všech okolností výlučným majetkem společnosti Tieto anebo skupiny Tieto, a Podepsaný se zavazuje, že během trvání pracovní činnosti i po jejím ukončení:

The Signed shall be entitled to disclose confidential information only to other employees of the company Tieto for within the Tieto group if this will be necessary for the performance of his obligations under this agreement or pursuant to a specific written instruction issued by the company Tieto. The Signed takes into account that any and all the documents containing confidential information or referring to them that he has at his disposal at any time shall always and under any circumstances whatsoever remain property of the company Tieto or the Tieto group, and the company Tieto undertakes that, during the term of his contract with the company Tieto and after its termination as well, the Signed shall:

- a. vynaloží řádnou péči, aby zamezil neoprávněnému zveřejnění, sdělení či využívání důvěrných informací a jakýchkoli dokumentů důvěrné informace obsahujících nebo na ně odkazujících; *exert due diligence to prevent any unauthorized publication, disclosure or utilization of confidential information and any documents containing confidential information or referring to it;*
- b. na příkaz společnosti Tieto předá jakékoli důvěrné informace nebo jejich shrnutí či výtahy (včetně všech kopií dokumentů nehledě na to, zda byly získány či pořízeny zákonným způsobem), které má v držení nebo jinak pod svou kontrolou; *upon the company Tieto's order, hand over any confidential information or its summaries or digests (including all copies of such documents irrespective of whether they have been obtained or made legally) that he has in his possession or under his control;*
- c. a učiní takové úkony a podepíše takové dokumenty na náklady společnosti Tieto, jaké budou přiměřeně zapotřebí k realizaci tohoto ustanovení anebo k doložení toho, že toto ustanovení bylo dodrženo. *and make such acts and sign such*

documents at the company Tieto's expense that will be reasonably necessary for this provision to be performed or to be proved to have been performed.

3. Podepsaný bude zachovávat mlčenlivost ohledně osobních údajů, které se dozvěděl nebo získal kdykoli z důvodu anebo v souvislosti s vykonáváním povinností vůči společnosti Tieto, včetně bezpečnostních opatření přijatých anebo plánovaných, jejichž sdělení jiným osobám by mohlo přímo anebo nepřímo ohrozit bezpečnost těchto osobních údajů. Tato povinnost trvá i po ukončení této smlouvy. Omezení stanovená v tomto článku:

The Signed shall maintain confidentiality as regards personal data that he has learnt or obtained at any time for the reason of or in connection with the performance of his obligations towards the company Tieto, including any safety measures taken or planned, the disclosure of which to other persons could, directly or indirectly, endanger the safety of these personal data. This obligation shall survive the termination hereof. No limitations stipulated in this Article shall:

- a. nebrání Podepsanému v tom, aby sdělil (avšak pouze oprávněnému příjemci) jakékoli důvěrné informace, které je Podepsaný povinen poskytnout ze zákona nebo na základě soudního příkazu či příkazu příslušného státního orgánu, s tím, že Podepsaný Společnost Tieto předem písemně vyrozumí o takovém požadavku a o informacích, které mají být poskytnuty, pokud to je možné, a tak společnosti Tieto dá možnost se k požadavku vyjádřit ještě před poskytnutím informací; *prevent the Signed from disclosing (however, only to an authorized receiving party) any confidential information that the Signed is obliged to disclose by operation of law or pursuant to a court order or an order issued by authorized government body, while the Signed shall inform the company Tieto in advance about any such requirement and the information to be disclosed (if possible), thus providing the company Tieto an opportunity to express its opinion on the requirement before the information is disclosed;*
 - b. a nevztahují se na důvěrné informace, které jsou nebo se stanou veřejně známými jinak než v důsledku neoprávněného sdělení ze strany Podepsaného nebo jiné osoby, která je ve vztahu ke společnosti Tieto anebo skupině Tieto povinna zachovávat mlčenlivost s ohledem na poskytované informace. *and apply to the confidential information that is or shall become part of the public domain in any other way than as a result of unauthorized disclosure on the side of the Signed or another person who is obliged, in relation to the company Tieto or the Tieto group, maintain confidentiality as regards the provided information.*
4. Za účelem zajištění ochrany důvěrných informací se Podepsaný zavazuje, že vynaloží zvláštní péči při nakládání, uchovávání, přenosu nebo ničení údajů, datového materiálu a nosičů dat, obsahujících jakékoli důvěrné informace jako jsou formuláře, seznamy, magnetické pásky a kazety. Podepsaný se musí vždy řídit aktuálními předpisy společnosti Tieto, týkajícími se ochrany dat (Tieto Corporation Security Policy). V případě, že Podepsaný bude mít jakoukoli pochybnost anebo dotaz ohledně povinnosti mlčenlivosti, má povinnost požádat o radu svou kontaktní osobu ve společnosti Tieto.

Nedodržení kteréhokoli ustanovení tohoto článku se považuje za porušení smlouvy a to zvláště hrubým způsobem a může být důvodem pro okamžité odstoupení od smlouvy a zrušení přístupu do společnosti Tieto.

To secure protection of confidential information, the Signed undertakes to exert special diligence when dealing with, maintaining, transferring or liquidating any data, data materials and data media containing any confidential information, such as forms, lists, magnetic tapes and cassettes. The Signed shall always follow the company Tieto current regulations concerning data protection (Tieto Information Security Policy).

In case the Signed has any doubt or question concerning his confidentiality obligation, he shall be obliged to ask his contact person in company Tieto for advice.

The failure to meet any provision of this Article shall be considered an especially gross violation of contract on the side of the Signed and may be the reason for instant termination of contract and disable access to company Tieto..

Závazek mlčenlivosti

Můj zaměstnavatel **Integra** převzal závazek o použití a zachování mlčenlivosti důvěrných informací společnosti

Tieto Czech s.r.o.

Byl/a jsem seznámen/a s jeho obsahem a jsem si toho plně vědom/a.

Tímto dávám souhlas, že se budu řídit podmínkami závazku daného mým zaměstnavatelem.

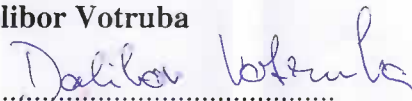
Vyhotoveny jsou tři (3) kopie tohoto prohlášení, jedna pro mne, jedna pro mého zaměstnavatele a jedna pro Tieto Czech s.r.o.

10. 10. 2017

Odsouhlaseno a akceptováno dne

Jméno zaměstnance

Dalibor Votruba



.....
Podpis

PŘÍLOHA Dohoda o mlčenlivosti